

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2010/72

E/F
C.1

UN Library

JUN 11 2010

UNSA Collection

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Equatorial Guinea and Slovenia to the United Nations.

1 June 2010

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de la Guinée équatoriale et de la Slovénie auprès de l'Organisation.

Le 1 juin 2010

**Permanent Representative
of the Republic of Slovenia
to the United Nations**

**Permanent Representative
of the Republic of Equatorial Guinea
to the United Nations**

New York, 26 May 2010

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency, that the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Equatorial Guinea have established diplomatic relations between the two respective countries as of today.

We ask for your kind assistance in transmitting the enclosed Communiqué, which was signed on behalf of our respective Governments, to all member states of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

**For the Government of the
Republic of Slovenia**



H.E. Ms. Sanja Stiglic
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Republic of Slovenia
to the United Nations

**For the Government of the Republic of
Equatorial Guinea**



H.E. Mr. Anatolio Ndong Mba
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Republic of Equatorial Guinea
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-Moon
Secretary General of the United Nations

New York



Government of the Republic of
Equatorial Guinea



Government of the Republic of
Slovenia

JOINT COMMUNIQUE

**ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
OF THE REPUBLIC OF EQUATORIAL GUINEA AND THE REPUBLIC OF SLOVENIA**

The Government of the Republic of Equatorial Guinea and the Government of the Republic of Slovenia;

With the purpose to promote mutual understanding and to strengthen the friendship and cooperation among their two peoples in political, economic, social, humanitarian and other fields, in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations, International Law, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 and of the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963;

Express their mutual confidence that establishing diplomatic relations corresponds to the interest of both State and will help to promote international peace and security as well as peaceful co-existence, particularly mutual respect of national sovereignty, independence, territorial integrity and non interference in the internal affairs of States;

Have decided to establish diplomatic relations at Ambassadorial level as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In Witness Whereof, the undersigned, His Excellencies, Ambassadors-Permanents Representatives of both countries to the UN, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in two identical originals, in Spanish, Slovenian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

Done in New York, United States of America on 26 May 2010

H.E. Mr. Anatolio Ndong Mba
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Republic of Equatorial Guinea to the
United Nations

H.E. Ms. Sanja Štiglic
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Republic of Slovenia to the
United Nations



Government of the Republic of
Slovenia



Government of the Republic of
Equatorial Guinea

JOINT COMMUNIQUE
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE REPUBLIC OF EQUATORIAL GUINEA

The Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Equatorial Guinea;

With the purpose to promote mutual understanding and to strengthen the friendship and cooperation among their two peoples in political, economic, social, humanitarian and other fields, in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations, International Law, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 and of the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963;

Express their mutual confidence that establishing diplomatic relations corresponds to the interest of both States and will help to promote international peace and security as well as peaceful co-existence, particularly mutual respect of national sovereignty, independence, territorial integrity and non interference in the internal affairs of States;

Have decided to establish diplomatic relations at Ambassadorial level as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In Witness Whereof, the undersigned, His Excellencies, Ambassadors-Permanent Representatives of both countries to the UN, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in two identical originals, in Slovenian, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

Done in New York, United States of America on 26 May 2010

H.E. Ms. Sanja Štiglic
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Republic of Slovenia to the
United Nations

H.E. Mr. Anatolio Ndong Mba
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Republic of Equatorial Guinea to the
United Nations



COMUNICADO CONJUNTO

SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE LA REPUBLICA DE GUINEA ECUATORIAL Y LA REPUBLICA DE ESLOVENIA

El Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial y el Gobierno de la República de Eslovenia

Con el propósito de promover el entendimiento y estrechar la amistad y la cooperación entre los dos países en los aspectos político, económico, social, humanitario y otros campos de acuerdo con los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas, el Derecho Internacional y la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961 y la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares del 24 de abril de 1963;

Expresan su mutua confianza que el establecimiento de las Relaciones Diplomáticas corresponden a los intereses de ambos Estados y favorecerá a promover la paz y la seguridad internacionales, así como la coexistencia pacífica, particularmente, en el respeto mutuo de la soberanía nacional, la independencia, la integridad territorial y la no injerencia en los asuntos internos de los Estados.

Han decidido establecer Relaciones Diplomáticas a nivel de Embajadores, a partir de la fecha de la firma del presente Comunicado Conjunto,

En fe de lo cual, Sus Excelencias, Embajadores-Representantes Permanentes de ambos países ante la ONU, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Comunicado Conjunto en dos ejemplares originales, en los idiomas Esloveno, Español y Inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, el texto en inglés prevalecerá.

Firmado en Nueva York, Estados Unidos de América, el día 26 de mayo 2010.

Por el Gobierno de la
República de Guinea Ecuatorial

S.E. Sr. Anatolio Ndong Mba,
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario,
Representante Permanente
de la República de Guinea Ecuatorial ante las
Naciones Unidas.

Por el Gobierno de la
República de Eslovenia

S.E. Sra. Sanja Štiglic
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario,
Representante Permanente
de la República de Eslovenia ante las
Naciones Unidas



Gobierno de la Republica de
Eslovenia



Gobierno de la Republica de
Guinea Ecuatorial

COMUNICADO CONJUNTO

SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICA ENTRE LA REPUBLICA DE ESLOVENIA Y LA REPUBLICA DE GUINEA ECUATORIAL

El Gobierno de la República de Eslovenia y el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial

Con el propósito de promover el entendimiento y estrechar la amistad y la cooperación entre los dos países en los aspectos político, económico, social, humanitario y otros campos de acuerdo con los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas, el Derecho Internacional y la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961 y la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares del 24 de abril de 1963;

Expresan su mutua confianza que el establecimiento de las Relaciones Diplomáticas corresponden a los intereses de ambos Estados y favorecerá a promover la paz y la seguridad internacionales, así como la coexistencia pacífica, particularmente, en el respeto mutuo de la soberanía nacional, la independencia, la integridad territorial y la no injerencia en los asuntos internos de los Estados,

Han decidido establecer Relaciones Diplomáticas a nivel de Embajadores, a partir de la fecha de la firma del presente Comunicado Conjunto,

En fe de lo cual, Sus Excelencias, Embajadores-Representantes Permanentes de ambos países ante la ONU, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Comunicado Conjunto en dos ejemplares originales, en los idiomas Esloveno, Español y Inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, el texto en inglés prevalecerá.

Firmado en Nueva York, Estados Unidos de América, el día 26 de mayo 2010.

S.E. Sra. Sanja Štiglic
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario,
Representante Permanente de la República
de Eslovenia ante las
Naciones Unidas

S.E. Sr. Anatolio Ndong Mba
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario,
Representante Permanente
de la República de Guinea Ecuatorial ante las
Naciones Unidas